



CLASSIQUES
GARNIER

FERRIÉ (Christian), « Avertissement », *Théorie critique du réformisme conservateur. Genèse de la matrice réformiste en Allemagne à l'époque de la Révolution française*, p. 11-12

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06542-5.p.0011](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06542-5.p.0011)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT

Toutes les citations ont été traduites directement à partir de l'allemand. Elles peuvent donc considérablement varier par rapport à la traduction indiquée en note dont la référence a pour fonction de faciliter au lecteur francophone l'orientation dans l'œuvre citée. En plus de mentionner le titre de l'ouvrage, la note précise la plupart du temps la section du texte concerné (préface, chapitre, conclusion, etc.) et parfois la date de publication.

Des conventions de citation ont été adoptées afin d'alléger les références en note. Cela concerne Kant au premier chef. Les notes mentionnent deux éditions en allemand et une traduction française dont les références sont indiquées en fin d'ouvrage dans la bibliographie. Nombre de traductions, dont celle des *Œuvres* de Kant dans la Bibliothèque de la Pléiade, indiquent en marge les références à l'édition de l'Académie des sciences de Berlin (*Akademie-Ausgabe*) qui, par convention, sera désignée par le sigle « *Ak.* ». Cette édition des *Œuvres complètes* de Kant est systématiquement mentionnée, d'autant qu'elle est la seule à rendre accessible l'essentiel des textes non publiés par Kant : *Kant's gesammelte Schriften*, Walter de Gruyter, 1912-1999. Mais il est également fait référence à l'édition plus accessible des *Œuvres* de Kant par Wilhelm Weischedel : Immanuel Kant, *Werkausgabe*, Suhrkamp, 1964, 12 vol. (I-XII), « suhrkamp taschenbücher wissenschaft », 1977. L'indication en note de la traduction française succède à la référence à l'édition Weischedel sur le modèle suivant : t. XI, p. 231 ; trad. fr. p. 111, *Ak.* VIII, 371 (page 231 du tome XI de l'édition de poche chez Suhrkamp ; page 111 de la traduction française ; page 371 du tome VIII de l'édition de l'Académie). Soit la citation en question :

Dans la *réalisation* de cette idée (DANS LA PRATIQUE), il ne faut compter sur aucun autre commencement de l'état civil que celui par la *violence*, sur la contrainte de laquelle le droit public est ensuite fondé¹.

1 Kant, appendice à la *Paix perpétuelle* (1795) : t. XI, p. 231 ; trad. fr. de Fr. Proust, GF, 1991, p. 111 ; *Ak.* VIII, 371.

Comme de coutume, les termes en *italiques* dans une citation ont été soulignés par l'auteur du texte : ici, *réalisation* et *violence*. En revanche, c'est moi qui souligne les termes EN PETITES CAPITALES : ici, l'expression DANS LA PRATIQUE. Cette convention inhabituelle présente plusieurs avantages : dans une même citation, des termes peuvent être soulignés par l'auteur ou par mes soins sans qu'il n'y ait aucune équivoque ; on peut immédiatement savoir qui souligne sans avoir besoin de le signaler en note à chaque fois.

La présente convention a été par ailleurs utilisée dans les notes :

ALZ (*Allgemeine Literatur-Zeitung*) est le sigle qui désigne la *Revue universelle de littérature* dans laquelle Rehberg polémique contre la Révolution à partir de 1790.